AZƏRBAYCAN MİLLİ ELMLƏR AKADEMİYASI
NİZAMİ GƏNCƏVİ ADINA
MİLLİ AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATI MUZEYİ

ISSN 2522-4808 (print)

RİSALƏ

Araşdırmalar toplusu

14

Bakı – "Elm və təhsil" – 2018

Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası
Nizami Gəncəvi adına Milli Azərbaycan Ədəbiyyatı Muzeyi
Elmi Şurasının 08 dekabr 2017-ci il tarixli (protokol № 10)
qərarı ilə çap olunur

Redaktor:
Rafael HÜSEYNOV,
akademik

Redaksiya heyəti:
Kamil Allahyarov, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Nizami Muzeyi, Azərbaycan
Xatirə Bəşirli, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Nizami Muzeyi, Azərbaycan
Şəfəq Əlibəyli, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Nizami Muzeyi, Azərbaycan
Aida Qasımova, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Nizami Muzeyi, Azərbaycan
Özgen Felek, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Yel Universiteti, ABŞ
Mbaye Lo, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Dyuk Universiteti, ABŞ
Hendrik Boeşoten, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Maynz Universiteti, Almaniya
Nataliya Çalisova, filologiya üzrə elmlər doktoru, professor, Rusiya Dövlət Humanitar Universiteti, Rusiya Federasiyası

Risalə. Araşdırmalar toplusu. 14-cü kitab
Bakı, "Elm və Təhsil" nəşriyyatı, 2018, 184 s.

Nizami Gəncəvi adına Milli Azərbaycan Ədəbiyyatı Muzeyinin "Risalə" elmi araşdırmalar toplusu ildə 2 dəfə nəşr edilir və məzmunu etibarilə klassik və müasir ədəbiyyat, ədəbiyyat nəzəriyyəsi və folklorşünaslıq, mədəniyyət problemləri və muzeyşünalıq məsələlərini əhatə edir.

"Risalə" araşdırmalar toplusu Nizami muzeyinin buraxdığı tədqiqat topluları "Xəmsə"sinə daxil olan elmi nəşrdir və "Şərq" (Tərcümə toplusu), "Məclis" (Mərasimlər toplusu), "Xəzinə" (Kataloqlar toplusu), "Qaynaq" (Mənbələr toplusu) silsiləsini tamamlayır.

"Risalə" araşdırmalar toplusu Ali Attestasiya Komissiyasının təsdiq etdiyi nəşrlər sırasında yer almaqdadır.

"Risalə" mütəxəssislər, ali məktəb tələbələri, eləcə də Azərbaycan ədəbiyyatı və mədəniyyətinin problemləri ilə maraqlanan geniş oxucu kütləsi üçün nəzərdə tutulmuşdur.

© AMEA Nizami Gəncəvi adına
Milli Azərbaycan Ədəbiyyatı Muzeyi
© 2018

Кямаля ЗЕЙНАЛОВА
Доктор философии по филологии

ПРАВО НА ПАМЯТЬ
(Диляра Алиева и Лейла Эрадзе)

Açar sözlər: ədəbi əlaqələr, mənəviyyat, mədəniyyət, Azərbaycan ədəbiyyatı
Keywords: literary relationships, spirituality, Azerbaijani literature
Ключевые слова: литературные взаимосвязи, культура, духовность, азербайджанская литература

Созвучие этих двух имён устойчиво сохранилось в памяти многих людей – знакомых и незнакомых.

Их биографии, творчество, общие интересы настолько тесно переплились, что неважно понимаешь – они не могли не встретиться, что этот союз был нужен, чтобы сохранить вековые традиции, унаследованные от далеких предков, и продолжить их сегодня.

Они доказали свое духовое родство друг с другом. Посредником же оказалась сама жизнь, судьба.

Деятельность Д.Алиевой Л.Эрадзе – научную, писательскую, переводческую, – явившуюся воплощением сближения и взаимодействия, азербайджано–грузинских литературных и культурных связей, уходящих своими корнями в глубокое прошлое, в глубь веков следует рассматривать в контексте проникновения одной национальной культуры в другую. Эти связи, обогащая и дополняя друг друга приобретают новое значение и новый смысл в наши дни.

Трудно писать об этих достойных женщинах, избранных натурах, страстно влюблённых в жизнь, увлечённых творчеством, зная, что их уже нет среди нас. Но все что связанное именами Д.Алиевой и Л.Эрадзе, представляется весьма важным и значительным.

Память о Д.Алиевой и Л.Эрадзе очень дорога в Азербайджане и Грузии, где их чтут как талантливых деятелей науки и культуры двух народов.

Жизненный и творческий путь Д.Алиевой и Л.Эрадзе был тесно связан и с Азербайджаном, и с Грузией.

Д.Алиева навсегда сохранила любовь к Грузии, где она родилась и где протекали её детские годы, точно так же как и Л.Эрадзе гордилась своей связью с Азербайджаном.

Хотя ими было много пережито, много выстрадано, однако они оставались полны оптимизма веры. Их отличали горячий патриотизм, исключительный гуманизм, любовь и уважение к народам Азербайджана и на Грузии.

Заслуги Д.Алиевой и Л.Эрадзе в области укрепления дружеских связей между азербайджанским и грузинским народами поистине неоспоримы.

Д.Алиева и Л.Эрадзе были людьми большой души, высокой культуры, интеллекта, разносторонних интересов, широкого кругозора.

Они находились в тесном общении друг с другом. Их всегда видели вместе – на съездах писателей Азербайджана и Грузии, научных конференциях, сессиях, защитах кандидатских и докторских диссертаций и других научных мероприятиях.

Общность интересов жизненных идеалов принципов не могли не сблизить их. Между ними сразу же с первого дня их знакомства, установились тёплые, дружеские отношения которые затем переросли в крепкую дружбу и не прекращались до самой смерти.

И Д.Алиева и Л.Эрадзе гордились дорожили своей дружбой. Даже огромная занятость обеих, напряженная научная и общественная деятельность не мешала их постоянному общению друг с другом.

Влюблённая в Азербайджан, очарованная городом Баку, Лейла Эрадзе с глубоким уважением относилась к близкому ей по духу азербайджанскому народу эго культуре, обычаям, национальным традициям.

Наш народ, в свою очередь, отвечал ей взаимностью, относясь к ней с большой теплотой и симпатией.

Поэтому, когда Л.Эрадзе представилась возможность остаться в Баку, она последние годы жила здесь, в Баку работая в качестве одного из ответственных работников атташе по культуре посольства Республики Грузия в Азербайджане.

Лейлу ханум отличала горячая любовь Азербайджану и азербайджанскому народу, нашему городу, ставшему для неё таким же родным, как и Тбилиси. В Азербайджане она жила как на родине, как у себя дома.

Здесь в Баку, Эрадзе обрела много добрых друзей, многочисленных читателей, испытавших на себе эмоциональное и эстетическое воздействие ее поэзии.

Все созданное ее поэзии Л.Эрадзе в Баку ее «бакинские» стихи навеяны жизнью о нашем городе отмечены глубокой любовью, горячим чувством, которые оставили неизгладимый след в её творчестве.

Стихи Л.Эрадзе, посвящённые Азербайджану, её любимому городу Баку подкупают своей теплотой, искренностью и потому заслужили особое внимание читательской аудитории и никого не могли оставить равнодушным к её поэзии.

Мы ценим Лейлу ханум как искреннего друга Азербайджана, как прекрасного знатока нашего края, воспевающую его красоту как создателя поэтических картин, где отчётливо проступает живой интерес к многовековой азербайджанской литературе и культуре, поразившей воображение грузинской поэтессы.

Деятельность Д.Алиевой и Л.Эрадзе было поразительно многогранной и разносторонней. Без преувеличения можно сказать, что одного только направления их деятельности было бы достаточно чтобы сделать каждую из них известной, прославленной.

Обе они были наделены писательским даром, многими талантами, неутоимой энергией и при этом при всей своей обаянием Азербайджан, город Баку навсегда занимают исключительное место в лирике Л.Эрадзе, несомненно, творчески обогатили грузинской поэтессу.

Стихи Л.Эрадзе, посвящённые Баку, наполнены искренним чувством и говорят о прекрасном знании поэтессой истории нашего края. Л.Эрадзе создала живой облик Баку родного для неё города. Длительное проживания в Баку дало ей возможность отобразить его прекрасную природы, пейзаж, колорит, нарисовать поэтические картину нашего города.

Л.Эрадзе вдохновенно воспела Баку, вложив в эти стихи всю глубину чувства, присущую ей задушевность, романтическую приподнятость.

Стихи Л.Эрадзе посвящённым Баку полны искренней любви и восхищения и убедительно свидетельствуют о том, насколько Баку близок и дорог поэтессе.

Азербайджанская тематика художественно обогатили литературно-поэтическое творчество грузинской поэтессы новыми образами, сюжетами, средствами художественное выразительности.

Произведения Л.Эрадзе имеют больше эстетическое воздействие на читателей, говорят о её поэтическом мастерстве, высоком даровании одарённости совершенно лишены напускного тщеславия.

Обе они были продуктивно работающими учёными, наделенными качествами необходимыми настоящему исследователю.

Предметом исследований общих были проблемы азербайджано-грузинских литературных контактов, обеими прослежены и разработаны история этих связей. Сопоставляя объект научных поисков обеих, нетрудно заметить, что тематика диссертационной работы каждой из них, по сути, посвящена различным аспектам одной и той же кардинальной проблемы литературоведческой науки – взаимодействие и взаимовлияние национальных литератур.

Благодаря Д.Алиевой и Л.Эрадзе значительно расширились и углубились азербайджано-грузинские литературное и культурные связи которые в настоящее время формируются и развиваются с большой интенсивностью.

Д.Алиевой и Л.Эрадзе написан целый ряд высоконаучных монографии, литературно-критических работ, статей, направленных на духовное сближение азербайджанского и грузинского народов, которые не потеряли научной актуальности, но приобрели новое значение в наши дни обеспечив им обеим долгую жизнь в науке.

Можно с уверенностью сказать, что исследования Д.Алиевой и Л.Эрадзе, явились одной из первых работ, отражающих проблемы азербайджано-грузинских литературных связей, на основе большого фактического материала выявляющих закономерностью этих контактов на различных этапах. Их деятельность а этом направлениях явилась своеобразной школой для последующих исследователей в освоении проблемы литературных взаимоотношении.

Научные интересы Д.Алиевой лежали главным образом области классической литературы. Она не случайно обратилась к литературным памятникам далёкого прошлого, в особенности к эпохе и поэтическому наследию великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви. Она на себе испытала притягательную силу идей Низами, всю красоту и богатство духовно-эстетического мира великого поэта.

Вряд ли эту увлечённость творчеством Низами можно считать случайной.

Прославленный в веках классик азербайджанской литературы, поражающий воображение своим величием, монументальностью, стал для Д.Алиевой духовной опорой воплощением высоких нравственных идеалов, гуманистической концепции личности, покоряющий философской глубиной мысли.

Обе они за большие достижения в деле укрепления и дальнейшего развития азербайджано-грузинских литературных, культурных связей, за содействие к духовному сближению азербайджанского и грузинского народов были удостоены почетных звании. Д.Алиева являлась Заслуженным деятелем культуры Грузии, Л.Эрадзе – Заслуженным деятелем культуры Азербайджана.

Диляра Алиева, гордость Азербайджана, вызывающая восхищение родного народа.

Она словно была предназначена для подвига.

Горячая любовь к родине, борьба за её независимость, Азербайджана, глубокое осмысление трагических событий 20 Января чувство кровной причастности к этому всенародному горю, боль за захваченные армянскими фашистами азербайджанские земли наполнили ее жизнь новым смыслом. Она одной из первых подняла голос протеста против армянской агрессии.

Когда на Азербайджан обрушилось тяжёлое испытание и на карту было поставлено будущее страны, у Д.Алиевой не было выбора – она не могла остаться в стороне от страшных драматических событий, выпавших на долю родного народа. Это и предопределило ее выбор – она стала одним из лидеров национально – освободительного движения в Азербайджане.

Пламенные, исполненные гражданского долга и мужества выступления Д.Алиевой в трудное для страны время волновали умы и сердца каждого из ее соотечественников.

Диляра ханум, впитавшая гуманистические идеи величия человеческого духа, духовного освобождения личности, проходящие через творчество Низами, перед гением которого преклонялась, подавала пример несгибаемой воли, верности своему долгу, высокой гражданственности.

Д.Алиева многие годы своей жизни работала в музее им. Низами, оставив много ярких воспоминаний. Мы, сотрудники Музея азербайджанской литературы им. Низами Гянджеви, гордимся тем, что в своё время работали вместе с Дилярой ханум.

Возглавляя один из научных отделов Музея – отдел экспозиции азербайджанской классической литературы, Д.Алиева создавала новые разделы постоянной экспозиций, обогащала экспозицию новыми ценными материалами об отдельных авторах, творчество которых являлось бесценной сокровищницей азербайджанской литературы.

Д.Алиевой принадлежит неоценимая заслуга в создании стационарных юбилейных и передвижных выставок, посвященных

корифеям азербайджанской литературы – Низами, Физули, Хагани, Вагифу и др., а также литературным взаимосвязям.

Работая в музее, Д.Алиева подготовила не однократно поколение профессиональных музейных работников, передовая молодым сотрудникам свои знания и богатый опыт музейного специалиста.

Деятельность Д.Алиевой в музее им. Низами является серьёзным вкладом, обеспечившим дальнейшее развитие самого музея и всего музейного дело в республике.

С каждым годом всё сильнее и острее чувствуется боль утраты.

Воспоминания об этих удивительных женщинах, славных представительницах творческой интеллигенции Азербайджана и Грузии, дочерей, казалось бы, разных национальностей, но столь близких по духу никогда не изгладятся из памяти народной.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Şürəddin Məmmədli. Azərbaycan ədəbiyyatının Borçalı qolu. Tbilisi, 2003
2. D.Əliyeva. Azərbaycan–gürcü ədəbi əlaqələri. Bakı, 1958
3. D.Əliyeva. Ürəklər bir – diləklər bir.
4. Д.Алиева. Низами и грузинская литература. Баку, 1988
5. Л.Эрадзе. Ты родной мне, Баку, 1990

Kəmalə Zeynalova

Xatirələrdə yaşamağa haqqı olanlar

X ü l a s ə

Məqalədə Azərbaycan və Gürcüstan respublikalarının elm və mədəniyyətlərinin tanınmış nümayəndələrindən olan Dilarə Əliyeva və Leyla Eradzenin mənəvi yaxınlıqlarından, dostluq münasibətlərinin möhkəmlənməsindəki xidmətlərindən danışılır.

Kamala Zeinalova

Right for memory

S u m m a r y

The given article touches upon the spiritual relationship of the talented agents of science and culture of Azerbaijan and Georgia Dilara Alieva and Leila Eradze, about their merits in the sphere of the strengthening of the friendship between Azerbaijani and Georgian peoples.

KLASSİK İRS: TARİXİ VƏ NƏZƏRİ PROBLEMLƏRİ

Rafael Hüseynov. Nəsimi şeirində musiqi və Nəsimi şeiri musiqidə 5
Aida Gasimova. Typies and images of beauty in the classical Azerbaijani poetry 24
Leyla Bayramova. Kişvərinin farsca "divan"nında poetik mənanı gücləndirmə vasitələri.....29
Gülnar Əqiq. Fətəli şah Qacar – şair-hökmdar.....38
Heybət Heybətov. Ərəb şeirinin yaranması, onun məzmun və forma xüsusiyyətləri 44
Turanxanım Hümbətova. Hötenin fəlsəfi görüşlərində islam 53
Məlahət Kələntərli. Türk-islam dövlətlərində qadın hökmdarlar və xanım naibələr 62
Təranə Rüstəmova. İslamaqədərki dini baxışlarda və folklorda yer alan alleqorik ünsürlər 77

YENİ VƏ MÜASİR DÖVRDƏ ƏDƏBİ-MƏDƏNİ PROSES

Solmaz Abdullayeva-Azadova. XX əsr Azərbaycan nəsrinin ingilis dilində işıqlandırılması 85
Mailə Allahverdiyeva. Azərbaycan türkcəsinin təşəkkülü 93
Tomiris Babanlı. Müasir Azərbaycan şairələrinin yaradıcılığı ingilis tərcümələrində 97
Тораханум Гусейнова. Феномен Банин в азербайджанской эмигрантской литературе.....107
Т. Аскеркызы. Азербайджан в поэзии Сергея Есенина.....114
Kəmalə İslamzadə. "Ana" arxetipinin "ögey ana" paradiqması.....121
Ceyran Qənbərli. Mən sizin şimallı dostunuz və qardaşınızam.....128
Ləman Muxtarova. Əhməd Cavadın vətən sevgisi 137
Кямаля Зейналова. Право на память 144
Göyərçin Abidqızı. XX əsrin əvvəllərində Şərqi Türküstanda uyğur ədəbiyyatının ictimai-siyasi vəziyyəti 150
Кубра Шамилова. Летописец Азербайджанской прессы и литературы 156

TARİXİ-MƏDƏNİ ABİDƏLƏRİN QORUNMASI VƏ TƏDQİQİ. MUZEYŞÜNASLIQ

Səadət Bünyadzadə. Musiqi və rəqslərimiz xarici mənbələrdə.....163
Vüsalə Məmmədova. Azərbaycan inciləri Ermitajda 166
İnarə Səfiyeva. Ədəbi şəxsiyyətlər heykəllərdə 170